



1ο ΔΙΑΒΑΛΚΑΝΙΚΟ
ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΠΟΙΗΣΗΣ

**Θεσσαλονίκη,
ποιητικό
σταυροδρόμι
των Βαλκανίων**

ΕΤΑΙΡΕΙΑ

συγγραφέων

HELLENIC
AUTHORS'
SOCIETY

1st TRANS-BALKAN
POETRY FESTIVAL

**Thessaloniki,
poetic
crossroads
of the Balkans**

Ποιτές που συμμετέχουν

Participants

ROMEO ÇOLLAKU (Albania), SYLVIA
CHOLEVA (Bulgaria), ZORAN
ANCHEVSKI (FYROM), VLADIMIR
DJURISIC (Montenegro), DAN COMAN
(Romania), TANJA KRAGUJEVIC (Serbia),
TOZAN ALKAN (Turkey).

ΣΤΑΥΡΟΣ ΖΑΦΕΙΡΙΟΥ (STAVROS
ZAFIRIOU), ΓΙΑΝΝΗΣ ΖΕΡΒΑΣ (YANNIS
ZERVAS), ΓΙΩΡΓΟΣ ΘΕΟΧΑΡΗΣ Χ.
(GEORGE THEOCHARIS CH.), ΘΕΩΝΗ
ΚΟΤΙΝΗ (THEONI KOTINI), ΕΥΤΥΧΙΑ –
ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ ΛΟΥΚΙΔΟΥ (EFTICHIA –
ALEXANDRA LOUKIDOU), ΑΘΗΝΑ
ΠΑΠΑΔΑΚΗ (ATHINA PAPADAKI),
ΒΑΣΙΛΗΣ ΠΑΠΑΣ (VASSILIS PAPAS),
ΑΝΤΕΙΑ ΦΡΑΝΤΖΗ (ANTIA FRANTZI).

Θεσσαλονίκη, ποιητικό σταυροδρόμι των Βαλκανίων

Ποιητές και ποιήτριες από οκτώ χώρες των Βαλκανίων [Νοτιοανατολικής Ευρώπης] θα συμμετάσχουν στο Πρώτο Διαβαλκανικό Φεστιβάλ Ποίησης που θα πραγματοποιηθεί στις 24 και 25 Μαΐου, στο πλαίσιο της 9ης Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου της Θεσσαλονίκης [24-27 Μαΐου 2012].

Η ιδέα και πρωτοβουλία είναι της Εταιρείας Συγγραφέων με σκοπό το Διαβαλκανικό Φεστιβάλ Ποίησης να εδραιωθεί ως ένας ετήσιος πολιτιστικός θεσμός, ικανός να ανοίξει έναν δημιουργικό διάλογο ανάμεσα στις χώρες των Βαλκανίων, να αναδείξει τα κοινά τους πολιτισμικά στοιχεία, να γεφυρώσει τις τυχόν διαφορές τους, να προβάλει το ποιητικό και λογοτεχνικό τους πρόσωπο, να προωθήσει τη σύσφιγξη των σχέσεων των βαλκανικών χωρών μέσα από την ποίηση, την λογοτεχνία, τη σκέψη, τη δημιουργία, τον πολιτισμό.

Σύμφωνα με την Εταιρεία Συγγραφέων ο πλέον κατάλληλος τόπος για την πραγματοποίηση και καθιέρωση ενός Διαβαλκανικού Φεστιβάλ Ποίησης είναι αναμφισβήτητη η Θεσσαλονίκη. Πόλη με αδιάλειπτη πρωταγωνιστική παρουσία 2500 χρόνων στη Βαλκανική, πολυεθνική έως το Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο, «Δεύτερη Ιερουσαλήμ» για το πολυπληθές εβραϊκό της στοιχείο, «Πρωτεύουσα των προσφύγων» για τους πολυάριθμους, εξ Ανατολών, Έλληνες πρόσφυγες μετά το 1922, «πόλη της λογοτεχνίας» για Έλληνες και ξένους συγγραφείς, η Θεσσαλονίκη συμπληρώνει φέτος 100 χρόνια από την νικηφόρα έλωση του ελληνικού στρατού και την ενσωμάτωσή της στο ελληνικό κράτος.

Η επέτειος αυτή, επιπροσθέτως, συμπίπτει με τον καινούργιο άνεμο που πνέει στην πόλη, και τις δημιουργικές δράσεις για μια εκ νέου ανακάλυψη και επανασύνδεσή της με το πλούσιο κοσμοπολίτικο και πολυεθνικό παρελθόν της. Σ' αυτό το πλαίσιο έρχεται να προστεθεί και το Πρώτο Διαβαλκανικό Φεστιβάλ Ποίησης με το όραμα να γίνει ένας στέρεος πολιτιστικός θεσμός στη πόλη.

Στο Πρώτο Διαβαλκανικό Φεστιβάλ ποίησης που γίνεται με την αμέριστη αρωγή – υλική και ηθική – του Εθνικού Κέντρου Βιβλίου, του Δήμου Θεσσαλονίκης, του Ιδρύματος Κώστα και Ελένης Ουράνη της Ακαδημίας Αθηνών, του Κρατικού Ωδείου Θεσσαλονίκης και του Κρατικού Θεάτρου Βορείου Ελλάδος, συμμετέχουν ποιητές από Σερβία, Βουλγαρία, Ρουμανία, Τουρκία, Αλβανία, π.ΓΔΜ, Μαυροβούνιο, ενώ από ελληνικής πλευράς συμμετέχουν οκτώ ποιητές μέλη της Εταιρείας Συγγραφέων.

Το Φεστιβάλ θα πραγματοποιηθεί στις 24 και 25 Μαΐου. Κεντρική ημέρα, η Παρασκευή 25 Μαΐου κατά τη διάρκεια της οποίας, σε πρωινή εκδήλωση οι προσκεκλημένοι ποιητές/τριες θα μιλήσουν για την ποίηση της χώρας τους και θα συνομιλήσουν με το κοινό και το απόγευμα της ίδιας ημέρας θα διαβάσουν ποιήματα στη γλώσσα τους με ταυτόχρονη μετάφραση στα ελληνικά. Ανάμεσα στις ποιητικές αναγνώσεις συγκρότημα κλασικής μουσικής από σπουδαστές του Κρατικού Ωδείου Θεσσαλονίκης θα ερμηνεύσει αποσπάσματα από έργα γνωστών συνθετών.

Thessaloniki, poetic crossroads of the Balkans

Seven Balkan countries (South-Eastern Europe) will be sending their poets to participate in the First Trans-Balkan Festival of Poetry which will take place on the 24th and 25th of May during the 9th International Book Fair of Thessalonica (24-27 May 2012).

The idea and organization belong to the Hellenic Authors' Society aiming to establish the Trans-Balkan Festival of Poetry as an annual cultural event, in order to open and consolidate a creative dialogue between the Balkan countries, highlight their common cultural elements, bridge their differences, set off their poetic and literary faces, and promote the relations between the Balkan countries through poetry, literature, philosophy, creation, and culture in general.

The most suitable place, according to the Hellenic Authors' Society, for the realization and consolidation of the Trans-Balkan Festival of Poetry is undeniably Thessalonica. A city with two centuries of a continuous leading presence in the Balkans, multi-national until the Second World War, a "second Jerusalem" for her multitudinous Jewish element, a "capital of refugees" for the numerous Greek refugees from the East, after 1922, a "city of literature" for Greek and foreign writers.

Thessalonica is celebrating this year one century from the victorious entrance of the Greek Army and its incorporation in the Greek nation. This anniversary coincides with a new wind that blows in the city and the creative activities for a rediscovery and reconnection with its rich cosmopolitan and multi-national past. The First Trans-Balkan Festival of Poetry is an additional permanent cultural event within this frame.

The following countries participate in this First Trans-Balkan Festival of Poetry which is taking place with the undivided aid of the National Book Centre (EKEBI), as well as the support of the Municipality of Thessalonica, Kostas and Eleni Ourani Foundation, the National Theatre of Northern Greece and the State Conservatory of Thessaloniki: Albania, Bulgaria, FYROM, Greece, Montenegro, Romania, Serbia, Turkey.

The festival will last two days. On the morning of the 25th the poets will talk about their countries' poetry and converse with the public; during the afternoon of the same day they will read poems in their language with simultaneous translation into Greek.

The readings will take place in the building of the International Fair and they are open to the public.

**ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
1ο ΔΙΑΒΑΛΚΑΝΙΚΟΥ
ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΠΟΙΗΣΗΣ**

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 25 ΜΑΪΟΥ

10.00

Έναρξη του Φεστιβάλ

Χαιρετισμοί από τον πρόεδρο της Εταιρείας Συγγραφέων Αλέξη Ζήρα, την Διευθύντρια του ΕΚΕΒΙ Κατρίν Βελισσάρη, και τον Αντιδήμαρχο Πολιτισμού, Τουρισμού και Παιδείας Θεσσαλονίκης Σπύρο Πέγκα.

11.00 - 12.30

Η ποίηση στα Βαλκάνια

Οι ξένοι ποιητές μιλάνε ο καθένας για την ποίηση της χώρας του. Την ελληνική ποίηση παρουσιάζει ο Πρόεδρος της Εταιρείας Συγγραφέων και κριτικός Αλέξης Ζήρας.

12.30 - 13.00

Συζήτηση με το κοινό.

18.00 - 21.00

Αναλόγιο Ποίησης

Οι δεκαπέντε ποιητές και ποιήτριες, ξένοι και Έλληνες, διαβάζουν ποίησή τους. Η ποίηση των ξένων ποιητών θα διαβαστεί στη γλώσσα τους και στη συνέχεια στην ελληνική μετάφρασή της. Ανάμεσα στις ποιητικές αναγνώσεις θα μεσοδιαβούν μουσικά διαλείμματα με συγκρότημα κλασικής μουσικής.

**1st TRANS-BALKAN
POETRY FESTIVAL
PROGRAMME**

FRIDAY 25 MAY

10.00

Official opening of the Poetry Festival

Salutations from the deputy mayor for Culture, Education & Tourism of Thessaloniki Spiros Pengas, the Director of the National Book Centre of Greece/EKEBI, Catherine Velissaris, and the President of the Hellenic Authors' Society, Alexis Ziras.

11.00 - 12.30

Poetry in the Balkans

Balkan poets present the poetry of their countries. The president of the Greek Authors' Society, Alexis Ziras, outlines contemporary Greek poetry.

12.30 - 13.30

Discussion with the audience.

18.00 - 21.00

Poetry readings

The participants read their poetry.
Musical intervals

Ρομέο Τσολάκου

ΑΛΒΑΝΙΑ

Ο Ρομέο Τσολάκου γεννήθηκε το 1973 στους Αγίους Σαράντα. Σπούδασε φιλολογία στο Πανεπιστήμιο Αργυροκάστρου. Από το 1999 ζει στην Αθήνα. Έχει εκδώσει τέσσερις ποιητικές συλλογές, ένα μυθιστόρημα και μια συλλογή διηγημάτων. Έχει μεταφράσει στα αλβανικά ποιήματα ελλήνων και γάλλων ποιητών (Γιάννη Ρίτσο, Γιώργο Σεφέρη, Πολ Βερλέν, Στεφάν Μαλλαρμέ). Έχει τιμηθεί, στην Αλβανία, με το Κρατικό Βραβείο Μετάφρασης του 2007, για το βιβλίο *Ανθολογία του Ελληνικού Διηγήματος*. Το 2010, τιμήθηκε με το Κρατικό Βραβείο Διηγήματος. Στην ελληνική γλώσσα κυκλοφορεί το βιβλίο του *Ανθολογία σύγχρονης αλβανικής ποίησης* (εκδ. Ροές 2008). Ποιήματά του έχουν δημοσιευτεί επίσης στα αγγλικά, βουλγαρικά, γαλλικά, γερμανικά και ιταλικά.



Romeo Çollaku

ALBANIA

Romeo Çollaku was born in the southern port town of Saranda, across from the island of Corfu in neighbouring Greece. He studied Albanian language and literature at the University of Gjirokastra and now lives in Athens, Greece. Çollaku is an author of Albanian verse of high linguistic finesse, which has appeared in three collections: *Zemër virgjine* (Virgin Heart), Tirana 1993; *Gjithë diell e natë* (All Sun and Night), Tirana 2003; and *Kumbaraja e kohes* (The Piggy Bank of Time), Tirana 2004. He has also published the novel *Varrezat e vendlindjes* (Hometown Cemetery), Tirana 2002, and Albanian translations of the poets Yannis Ritsos, Jorgos Seferis, Paul Verlaine and Stephane Mallarmé.



Σύλβια Τσόλλεβα

ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

Η Σύλβια Τσόλλεβα γεννήθηκε στη Σόφια το 1959. Είναι ποιήτρια και δημοσιογράφος. Έχει εκδώσει επτά βιβλία ποίησης και ένα μυθιστόρημα, κι έχει κερδίσει πολλά εθνικά βραβεία για το έργο της. Εργάζεται στο Πρόγραμμα Hristo Botev της Εθνικής Βουλγαρικής Ραδιοφωνίας, ενώ υπήρξε αρχισυντάκτρια του περιοδικού altera. Ποιήματά της δημοσιεύονται συχνά στα σημαντικότερα πολιτιστικά έντυπα της χώρας της. Στον κινηματογράφο, έκανε το ντεμπούτο της ως σεναριογράφος στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Σόφιας το 2005, με την ταινία μικρού μήκους «*Η μητέρα μου*», σε σκηνοθεσία Σβέτλα Τσοτσόρκοβα. Η Σύλβια Τσόλλεβα ζει στη Σόφια. Είναι παντρεμένη και μητέρα δυο παιδιών.

Sylvia Choleva

BOULGARIA

Sylvia Choleva was born in Sofia in 1959. She is a poet and a journalist. She is author of seven poetry books and one novel, and has won several national book awards. She works for "Hristo Botev" channel of the Bulgarian National Radio. She was editor-in-chief of altera magazine. Her works are widely published in major Bulgarian cultural periodicals. She made her debut as scriptwriter at Sofia Film Fest 2005 with the short film *My Mother* directed by Svetla Tsotsorkova. Sylvia Choleva lives in Sofia. She is married and has two children.

Ζόραν Αντσέφσκι

FYROM

Ο Ζόραν Αντσέφσκι διδάσκει αγγλική και αμερικάνικη λογοτεχνία στο τμήμα Φιλολογίας του πανεπιστημίου των Σκοπίων. Έχει εκδώσει τα ακόλουθα ποιητικά έργα: *Ταξίδι μες από Σπασμένες Εικόνες* (1984), *Στρατηγική Ήττας* (1994), *Γραμμές(ς) Ισχυρής Αντίστασης* (1998), *Μεταφράζοντας τους Νεκρούς* (2000), *Άγρια Ειρήνη* (2004), *Επιλογή Ποιημάτων* (2008), *Ιστορία του Ανέμου* (2009), *Επιλογή ποιημάτων* (στα αγγλικά, 2011), και *Ουράνια Παντομίμα* (υπό έκδοση). Τα ποιήματά του έχουν πάρει πολλές διακρίσεις και βραβεία, όπως το διεθνές βραβείο «Τζιάκομο Λεοπάρντι» (2004) στην Ιταλία. Έχει επίσης δημοσιεύσει πολλές μελέτες και δοκίμια, καθώς και μια εκτενή μελέτη πάνω στη θεωρία της λογοτεχνίας και την κριτική, με τίτλο *Περί παράδοσης* (2008). Έχει μεταφράσει πολλούς γνωστούς ξένους ποιητές, ενώ τα δικά του ποιήματα έχουν μεταφραστεί σε πάνω από 15 γλώσσες (και στα ελληνικά).



Zoran Anchevski

FYROM

Zoran Anchevski teaches British and American literature at the Faculty of Philology at Skopje University. He has so far published the following books of poetry: *Journey through Broken Images* (1984), *Strategy of Defeat* (1994), *Line(s) of High Resistance* (1998), *Translating the Dead* (2000), *Wild Peace* (2004), *Selected Poems* (2008), *History of the Wind* (2009), *Selected Poems* (in English, 2011), and *Celestial Pantomime* (forthcoming). He has received various awards, including the international “Giacomo Leopardi” award (2004) in Italy. He has also published a number of essays, reviews, and a book-length study in literary theory and criticism *Of Tradition* (2008), and has translated many foreign poets. Selections from his poetry have been translated into many foreign languages.



Βλάντιμίρ Ντούρισιτς

ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟ

Ο Βλάντιμίρ Ντούρισιτς γεννήθηκε το 1982. Γράφει ποίηση, δοκίμια αθλά και μουσική. Σπούδασε μουσική παιδαγωγική στην Μουσική Ακαδημία Cetinje του Μαυροβουνίου. Το ποιητικό του έργο *Τίποτα δεν θα εκραγεί σύντομα* (2007) βραβεύτηκε με το εθνικό βραβείο «Ρίστο Ράρκοβιτς». Είναι ο νεαρότερος σε ηλικία ποιητής που κερδίζει το συγκεκριμένο βραβείο, και ο μοναδικός που το κερδίζει για το πρώτο του έργο. Ο Ντούρισιτς γράφει επίσης μουσική για τον κινηματογράφο, το θέατρο και την τηλεόραση. Είναι ο καλλιτεχνικός διευθυντής του Φεστιβάλ Μουσικής Espressivo. Είναι ο ιδρυτής και υπεύθυνος έκδοσης του διαδικτυακού εντύπου για τη λογοτεχνία, proletter.org. Ζει στην Ποντγκόριτσα.

Vladimir Đurišić

MONTENEGRO

Vladimir Đurišić (1982) is a poet, composer and essayist. He studied composition and music pedagogy at Music Academy Cetinje. He wrote a poetry book "Nothing will soon explode" (2007), which won the National prize "Risto Rarkovic" for best poetry book in Montenegro. Đurišić was the youngest poet in the history of the prize to get it, and the only one who got it for his first book of poems. He writes music for movie, theater, video and television. He is artistic director of Espressivo music festival. He is creator and editor of web magazine for literature, proletter.org. He lives in Podgorica, Montenegro.

Νταν Κόμαν

ΡΟΥΜΑΝΙΑ

Ο Νταν Κόμαν γεννήθηκε το 1975 στη Ρουμανία. Έχει εκδώσει τα βιβλία ποίησης: *Anul cîrțiței galbene* (Η χρονιά του κίτρινου τυφλοπόντικα), εκδόσεις Timpul, 2003, και εκδόσεις Vinea, 2004 (γι' αυτό το βιβλίο, τιμήθηκε με το εθνικό βραβείο «Mihai Eminescu», καθώς και με το βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Συγγραφέα από την Ένωση Ρουμάνων Συγγραφέων), *Ghinga*, εκδόσεις Vinea, 2005, και *Dicționarul Mara* (Το λεξικό της Μάρα), εκδόσεις Cartier, 2010 (για το οποίο τιμήθηκε με το βραβείο Πολιτισμού της Ρουμανικής Ραδιοφωνίας). Το 2011 κυκλοφόρησε το μυθιστόρημά του «*Irezistibil*» (Ακαταμάχητος), εκδόσεις Cartea Românească. Ποιήματά του έχουν δημοσιευτεί σε ανθολογίες στη Ρουμανία, τη Σουηδία, τη Γαλλία, τη Σερβία, την Ουγγαρία, τη Σλοβενία, τον Καναδά και τις ΗΠΑ.



Dan Coman

ROUMANIA

Dan Coman was born on the 27th of July, 1975, in Romania. He has published the following books: *Anul cîrțiței galbene* (“The Year of the Yellow Mole”) – poetry – “Timpul” Publishing House, 2003 and a second edition at the “Vinea” Publishing House, 2004 (for this book he received the “Mihai Eminescu” National Prize for debut and the Debut Prize of the Romanian Writers’ Union), *Ghinga* – “Vinea” Publishing House, Bucharest, 2005, *Dicționarul Mara* (“Mara Dictionary”) – poetry – “Cartier” Publishing House, 2010 (for which he won the Radio Romania Cultural Award), and *Irezistibil* (“Irresistible”) – a novel – “Cartea Românească” Publishing House, Bucharest, 2011. His poems are present in anthologies of Romania, Sweden, France, Serbia, Hungary, Slovenia, Canada, USA



Τάνια Κραγκούγιεβιτς

ΣΕΡΒΙΑ

Η Τάνια Κραγκούγιεβιτς γεννήθηκε το 1946 στη Σέντα της Σερβίας. Σπούδασε φιλολογία στο Βελιγράδι, ενώ σε ηλικία είκοσι μόλις ετών εξέδωσε την πρώτη της ποιητική συλλογή, σε έναν από τους μεγαλύτερους εκδοτικούς οίκους της Σερβίας, τον *Matica srpska* στο Νόβι Σαντ. Από τότε, έχει εκδώσει άλλες 16 ποιητικές συλλογές (η τελευταία, το *Πανδοχείο των Αποχαιρετισμών*, κυκλοφόρησε το 2010), καθώς και πολλές μελέτες για την παγκόσμια και την σερβική σύγχρονη ποίηση. Σήμερα εργάζεται ως επιμελήτρια εκδόσεων για δυο από τους εγκυρότερους εκδοτικούς οίκους της χώρας της. Το ποιητικό και δοκιμακό της έργο έχει λάβει πολλές τιμητικές διακρίσεις, ενώ δύο συλλογές με επιλεγμένα ποιήματά της εκδόθηκαν το 2009 και 2010. Ποιήματά της υπάρχουν σε πολλές σερβικές και ξένες ανθολογίες. Η Τάνια Κραγκούγιεβιτς ζει στο Ζέμουν, λίγο έξω από το Βελιγράδι, με τον άντρα της Βασιλίγιε Βούγιτς.

Tanja Kragujević

SERBIA

Tanja Kragujević was born in 1946, in Senta. She graduated Philology from Belgrade University in 1970, and earned her Master of Arts degree in Comparative Literature in 1973. The young poet was only twenty when her earliest poetry collection was published by the first and certainly one of the most distinguished Serbian publishers – Matica srpska, from Novi Sad. Since then, Tanja Kragujević has published sixteen poetry collections (the latest one, *The Farwell Motel – “Motel za zbogom”*, came out in 2010), as well as several books of essays regarding both world and Serbian contemporary poetry. Tanja Kragujević is also an editor who works for two eminent Serbian publishers (“Agora”, Novi Sad and “KOV”, Vršac). The poetry of Tanja Kragujević can be found in about thirty Serbian and foreign anthologies and collections of Contemporary Serbian Poetry. She lives in Zemun with her husband Vasilije Vujić.

Τόζαν Αλκάν

ΤΟΥΡΚΙΑ

Ο Τόζαν Αλκάν γεννήθηκε το 1963 και σπούδασε στο Γαλατασαράι και το Μπογκαζίτσι. Εργάζεται ως λέκτορας στο τμήμα Ξένων Γλωσσών του πανεπιστημίου της Κωνσταντινούπολης. Είναι αρχισυντάκτης του Ç.N., του μοναδικού περιοδικού λογοτεχνικής μετάφρασης της Τουρκίας. Ο Αλκάν έχει εκδώσει ποιητικές συλλογές (*Ο χρόνος και η Μάσκα*, 2002, *Τα δειλινά της καρδιάς*, 2005, *Και ο Άνεμος*, 2007, *Πόλη*, 2012), καθώς και μελέτες (*Ένας ποιητής από τον Γαλατά: Αντρέ Σενιέ*, 2007, *Το αμαρτωλό ημερολόγιο ενός ποιητή*, 2008). Τα ποιήματά του έχουν μεταφραστεί σε περισσότερες από 20 γλώσσες, ενώ ο ίδιος έχει μεταφράσει στα τουρκικά πολλούς από τους σημαντικότερους ξένους πεζογράφους και ποιητές (Λόρδο Βύρωνα, Όσκαρ Γουάιλντ, Βίκτορ Ουγκώ, Ουίλιαμ Μπλήικ...).



Tozan Alkan

TURKEY

Born in 1963, Tozan Alkan graduated from Galatasaray College and Boğaziçi University. He has been working as a lecturer at Istanbul University, Department of Foreign Language School. He is the editor-in-chief of Ç.N., Turkey's sole literary translation magazine. He is author of four poetry books (*Time and Mask*, Donkişot Publications, 2002, *Early Evenings of Heart*, Donkişot Publications, 2005, *And the Wind*, Artshop Publications, 2007, *City*, Yasakmeyve Publications, 2012) and of two research books (*A poet from Galata: Andre Chenier*, Artshop Publications, 2007, *a Poet's sinful diary*, İkaros Publications, 2008, with Şeref Bilsel). His poems have been translated into more than 20 languages, while he has translated many famous foreign writers and poets in Turkish (Lord Byron, Victor Hugo, Oscar Wilde, William Blake...)



Stavros Zafiriou

He works for the Cultural Centre of Thessaloniki. He is also an essayist and a writer.

Σταύρος Ζαφειρίου

Ο Σταύρος Ζαφειρίου γεννήθηκε το 1958 στη Θεσσαλονίκη όπου και ζει. Μέχρι σήμερα έχει εκδώσει δέκα ποιητικές συλλογές, τρία παραμύθια και μία νουβέλα. Ποιήματά του υπάρχουν δημοσιευμένα σε ελληνικά λογοτεχνικά περιοδικά, σε ανθολογίες, καθώς και στο διαδίκτυο. Υπάρχουν επίσης μεταφρασμένα και δημοσιευμένα σε ξένα περιοδικά και ανθολογίες στα ιταλικά, γερμανικά, αγγλικά, γαλλικά και ισπανικά. Κατά καιρούς έχει δημοσιεύσει ακόμη άρθρα και λογοτεχνικές κριτικές.



Yannis Zervas

He has studied medicine at the University of Athens and Psychiatry in New York. He works as a psychiatrist.

Γιάννης Ζέρβας

Ο Γιάννης Ζέρβας γεννήθηκε στην Αθήνα το 1959. Σπούδασε Ιατρική στην Αθήνα και Ψυχιατρική στη Νέα Υόρκη. Είναι Αναπληρωτής Καθηγητής Ψυχιατρικής στο Πανεπιστήμιο Αθηνών. Το λογοτεχνικό του έργο περιλαμβάνει έξι ποιητικά βιβλία (*Τζούλια* – Τραμ, 1983, *Ο Μετανάστης* – Άγρα, 1986, *Τοιογραφία* – Άγρα 1992, *Κλειδωμένος στο Γραφείο* – Άγρα, 1997, *Η Πυξίδα της Άνοιξης* – Άγρα 2001, *Τζούλια 2* – Άγρα 2010). ενώ έχει μεταφράσει W.C. Williams, Lee Breuer, T.S. Eliot, Sylvia Plath, Seamus Heaney, Adrienne Rich, Kenneth Koch, Pierre Reverdy. Έχει επίσης μεταφράσει και επιμεληθεί (με την Ευαγγελία Ανδριτσάνου) μυθιστορήματα και επιστημονικά δοκίμια του Irvin Yalom και του Leston Havens.

Γιώργος Χ. Θεοχάρης

Ο Γιώργος Χ. Θεοχάρης γεννήθηκε στη Δεσφίνα Φωκίδας τον Δεκέμβριο του 1951. Συνταξιοδοτήθηκε από τη βιομηχανία παραγωγής αλουμινίου, στα Άσπρα Σπίτια της Παραλίας Διστόμου, στη Βοιωτία, όπου και ζει, έχοντας εργαστεί, ως τεχνικός στην μηχανολογική συντήρηση. Έχει εκδώσει τέσσερις ποιητικές συλλογές, καθώς και το βιβλίο ιστορικής έρευνας *Δίστομο 10 Ιουνίου 1944 – το Ολοκαύτωμα* (Σύγχρονη Έκφραση 2010) για το οποίο τιμήθηκε με το Κρατικό Βραβείο Χρονικού – Μαρτυρίας 2011. Διευθύνει το λογοτεχνικό περιοδικό *Εμβόλιμον*, που εκδίδεται στα Άσπρα Σπίτια Βοιωτίας από το 1988, και μετέχει στη σύνταξη της ηλεκτρονικής εφημερίδας *BookPress*. Ποιήματά του έχουν μεταφραστεί στα αγγλικά, γαλλικά και ισπανικά.



George Ch. Theocharis

He is an engineer in the Chemical industry. He directs "Emvolimon" (literary journal). He is also an essayist.

Θεώνη Κοτίνη

Η Θεώνη Κοτίνη γεννήθηκε στη Μυρσίνη Ηλείας το 1967. Σπούδασε Ελληνική Φιλολογία και Θεατρολογία και εργάζεται στη Μέση Εκπαίδευση ως φιλόλογος. Είναι κάτοικος Αθηνών. Έχει εκδώσει τέσσερις ποιητικές συλλογές: *Μικρογραφία* (1999, εκδόσεις Πλανάδιον), *Αθώα τη νύχτα* (2003, Πλανάδιον), *Ανίδειο πάλι* (2006, Πλανάδιον, βραβείο Διαβάζω 2007) και *Θεός ή αγάπη* (2010, Γαβριηλίδης).



Theoni Kotini

She has studied literature and theater at the University of Athens. She is a high school teacher.



Eftichia-Alexandra
Loukidou

She has studied literature at the Aristotle University of Thessaloniki. She teaches literature and creative writing.

Ευτυχία-Αλεξάνδρα Λουκίδου

Η Ευτυχία-Αλεξάνδρα Λουκίδου γεννήθηκε στο Μόναχο της Γερμανίας, κατάγεται από την Κωνσταντινούπολη και μεγάλωσε στη Θεσσαλονίκη, όπου και σπούδασε στη Φιλοσοφική σχολή του Α.Π.Θ. Εργάζεται ως Εκθεσιολόγος. Παράλληλα με την ποίηση ασχολείται με το λογοτεχνικό δοκίμιο. Ποιήματά της έχουν μεταφραστεί στα Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά, Ιταλικά, Ισπανικά και Αλβανικά. Εκτός από μέλος της Εταιρείας Συγγραφέων, είναι και μέλος του Δ.Σ. της Εταιρείας Λογοτεχνών Θεσσαλονίκης.



Athina Papadaki

She has studied at the Panteion University. She worked as a journalist. Recently (2011) she received the Greek Academy award.

Αθηνά Παπαδάκη

Η Αθηνά Παπαδάκη γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε πολιτικές επιστήμες και εργάζεται ως δημοσιογράφος. Έχει γράψει δέκα ποιητικές συλλογές, δυο αφηγήματα, ένα ανθολόγιο κι έξι βιβλία για παιδιά. Έργα της έχουν μεταφραστεί σε πολλές γλώσσες. Το 2011, βραβεύτηκε από την Ακαδημία Αθηνών για τη συλλογή της *Με λύχνο και λύκους* (Εκδόσεις Νέδα, 2010).

Βασίλης Παπάς

Ο Βασίλης Παπάς γεννήθηκε στην Έδεσσα το 1954. Σπούδασε Ιταλική Φιλολογία στη Φλωρεντία. Έχει εκδώσει τις ποιητικές συλλογές *Παράγραφος 1, 2*, *Ντοκουμανταίρ* και *Πρωί στο φρύδι*. Ποιήματά του έχουν δημοσιευτεί στα περιοδικά Το Δέντρο, Υπόστεγο, Εντευκτήριο, Νέα Εστία και Ποίηση και έχουν συμπεριληφθεί σε ανθολογίες. Μια επιλογή ποιημάτων του εκδόθηκε το 2001 στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας με τίτλο *Na mojata vrata* (Στη δική μου πόρτα). Ποιήματά του έχουν μεταφραστεί στα σουηδικά, αγγλικά, βουλγαρικά, ιταλικά, γαλλικά και γερμανικά. Το 2007 κυκλοφόρησε στη Γερμανία σε δίγλωσση έκδοση, μια ανθολογία ποιημάτων του με τίτλο *FRUHMORGENS AM FELSRAND*, από τις εκδόσεις «Ρωμιούσνη».



Vassilis Papas

He has studied Italian Literature at the University of Florence.

Άντεια Φραντζή

Η Άντεια Φραντζή γεννήθηκε το 1945 στην Αθήνα. Πρωτοδημοσίευσε το 1975 και ως τώρα έχουν εκδοθεί οκτώ ποιητικά βιβλία της, ένα βιβλίο για παιδιά, δύο τόμοι με άρθρα της και τρεις φιλολογικές εκδόσεις. Από το 1975 ως το 2008 ήταν τακτική συνεργάτρια του περιοδικού *Αντί*. Διδάκτωρ της νεοελληνικής φιλολογίας η Άντεια Φραντζή διδάσκει νεοελληνική λογοτεχνία στο τμήμα Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.



Antia Frantzi

Professor of philology teaching modern Greek literature at the Aristotle University of Thessaloniki.

Το 1ο Διαβαλκανικό Φεστιβάλ
Ποίησης πραγματοποιείται με την
αμέριστη αρωγή –υλική και ηθική–
του Εθνικού Κέντρου Βιβλίου,
του Δήμου Θεσσαλονίκης,
του Ιδρύματος Κώστα και Ελένης
Ουράνη της Ακαδημίας Αθηνών,
του Κρατικού Ωδείου Θεσσαλονίκης
και του Κρατικού Θεάτρου
Βορείου Ελλάδος.

1st Trans-Balkan Poetry Festival
takes place with the collaboration
of the National Book Centre (EKEBI),
the Municipality of Thessaloniki,
Kostas and Eleni Ourani Foundation,
the State Conservatory
of Thessaloniki and the National
Theatre of Northern Greece.

Εταιρεία Συγγραφέων

Τηλέφωνα επικοινωνίας
Ελένη Καρρά (Γραφείο Τύπου)
6976280458
Ιωσήφ Βεντούρας (Μέλος ΔΣ)
6937392023

Hellenic Authors' Society

Contact telephone numbers
Eleni Karra (Press Office)
6976280458
Iossif Ventura (Member of the Board)
6937392023



ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



Κρατικό Ωδείο Θεσσαλονίκης



ΕΘΝΙΚΟ
ΚΕΝΤΡΟ
ΒΙΒΛΙΟΥ